

УДК 372.881.111.22

РАЗВИТИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ РАБОТЫ С ТЕКСТАМИ ЖУРНАЛА «VITAMIN.DE» ПРИ ОБУЧЕНИИ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ УЧАЩИХСЯ СТАРШЕЙ ШКОЛЫ

Суняйкин А.Д.

студент,

Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарёва,

Саранск, Россия

Маскинскова И.А.

канд. пед. наук, доцент,

Национальный исследовательский Мордовский государственный университет имени Н. П. Огарёва,

Саранск, Россия

Аннотация

Данная статья посвящена актуальной проблеме, связанной с развитием социокультурной компетенции в процессе чтения учащимися старшей школы текстов журналов на немецком языке. В статье предлагается отбор банка текстов и выстраивание четкого алгоритма работы с ними.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, иностранный язык, журнал, текст, обучение немецкому языку, лингвистика, процесс чтения

DEVELOPMENT OF SOCIO-CULTURAL COMPETENCE IN THE PROCESS OF WORKING WITH THE TEXTS OF THE MAGAZINE "VITAMIN.DE" IN TEACHING GERMAN TO HIGH SCHOOL STUDENTS

Suniaikin A.D.

student,

N. P. Ogarev Mordovia State University

Saransk, Russia

Maskinskova I.A.

PhD in Pedagogic Sciences, Associate Professor,

N. P. Ogarev Mordovia State University

Saransk, Russia

Annotation

This article is devoted to an actual problem related to the development of socio-cultural competence in the process of high school students reading magazine texts in German. The article suggests selecting a bank of texts and building a clear algorithm for working with them.

Keywords: socio-cultural competence, foreign language, magazine, text, teaching German, linguistics, process of reading

Одним из актуальных вопросов методики является формирование социокультурной компетенции как важного компонента коммуникативной компетенции на иностранном языке. При этом важнейшую роль играет уровень владения иностранными языками, а основной целью их преподавания является формирование личности, которая самостоятельно может участвовать в межкультурной коммуникации на иностранном языке, и самостоятельно развивать речевую деятельность [2].

В контексте вышеизложенного актуализируется проблема поиска новых методов, приемов, средств и форм обучения иностранному языку, способствующих повышению эффективности процесса формирования и

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

развития социокультурной компетенции в системе школьной подготовки с позиций современной образовательной парадигмы. Важным условием успешной реализации компетентного подхода в школьном обучении иностранному языку является интеграция в учебный процесс широкого круга аутентичных материалов общекультурной направленности [9].

Обновление Федеральных государственных образовательных стандартов начального и основного общего образования и изменения во ФГОС среднего общего образования ставят новые цели и задачи в отношении ревизии содержания, форм и технологий обучения во всех предметных областях, включая предмет «Иностранный язык» [3].

Во главу угла поставлены задачи, которые включают в себя создание условий для интеллектуального, духовного и нравственного развития учащихся, развитие личности, способной общаться и действовать в рамках принятых в обществе норм, стимулирование потребности в самообразовании и развитии каждого ученика, формирование у выпускников общеобразовательных организаций широко гуманистического мировоззрения.

На старшем этапе (10-11 классы) реализуется, прежде всего, принцип преемственности с ФГОС основного общего образования с курсом на достижение более высоких личностных, метапредметных и предметных результатов в сравнении с предыдущими уровнями образования [7].

Среди характерных особенностей данного этапа обучения является применение на уроках аутентичных художественных и публицистических текстов, которые важны как источники информации о текущих событиях. Аутентичные тексты, которые можно найти в иностранных газетах и журналах, являются не только одними из самых доступных средств массовой информации. Они важны для учащихся в целом и для занятий немецким языком в частности, поскольку они позволяют им быть в курсе событий и получать информацию о том, что происходит в мире, в стране изучаемого языка и в их собственной стране. Еще одной особенностью журналов и газет является Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

то, что они содержат тексты различных жанров и языковых стилей, которые касаются тем и актуальных событий для молодежи.

В связи с вышесказанным на современном этапе перед методистами, педагогами встает проблема наиболее эффективной организации процесса чтения учащимися старшей школы текстов журналов на иностранном языке, включая отбор банка текстов и выстраивания четкого алгоритма работы с ними.

Анализ работ и публикаций по рассматриваемой проблематике (И. Л. Бим, Г. И. Воронина, И. А. Зимняя, Р. П. Мильруд, Е. В. Носонович, Е. И. Пассов, В. В. Сафонова, Е. Н. Соловова), изучение опыта преподавания педагогов показывает, что в российской лингводидактике этому вопросу уделяется стойкое внимание [1].

Однако, несмотря на достаточно весомое количество публикаций по данной теме, нерешенными остаётся ряд открытых вопросов, связанных с возможностью использования текстов журнала «Vitamin.de» с целью развития социокультурной компетенции учащихся старшей школы. Обратимся к трактовке данного понятия.

Социокультурная компетенция – сочетание знаний о стране изучаемого языка, уникальных особенностей национального и языкового поведения его граждан с возможностью использования этих данных в процессе коммуникации (с соблюдением всех этикетов и правил). Это не только сочетание всех культурных особенностей той или иной этнической группы, но и ее религиозных взглядов, системы ценностей и предпочтений. Основным средством развития социокультурной компетенции является языковая среда, а средства преподавания и обучения, которые призваны создать впечатление естественной языковой среды, как и все другие средства преподавания и обучения, называются вспомогательными. К ним относятся аутентичные материалы, способствующие продуктивному устному общению на иностранном языке.

Принимая во внимание все вышесказанное, следует отметить, что журнал «Vitamin.de» включает в себя большое разнообразие статей, интервью на самые актуальные среди молодежи темы. В связи с этим необходимо подчеркнуть, что большое разнообразие статей в прессе предполагает наличие широкого круга источников информации, из которых обучающиеся могут выбрать преимущественно увлекательные для себя [8].

При грамотном использовании текстов в процессе обучения немецкому языку может быть значительно увеличена эффективность деятельности обучающихся, так как тексты, представленные в иностранных журналах, представляют собой образцы аутентичных материалов, делая процесс усвоения материала интересным, убедительным и эмоциональным [4].

Актуальность их использования объясняется тем, что они могут восполнить дефицит общения и сделать процесс обучения иностранному языку более эффективным. Аутентичные материалы обладают уникальным дидактическим потенциалом и отражают реальную языковую действительность, что способствует развитию мотивации к изучению иностранного языка и успешному формированию социокультурной компетенции.

Традиционно выделяют 3 этапа при работе с текстом и, соответственно выделяются задания в связи с этапами:

- 1) задания до начала работы с текстом;
- 2) задания на работу с текстом во время чтения;
- 3) задания на работу с текстом после прочтения.

Задания перед прочтением часто направлены на повышение осведомленности читателей о том, что они собираются прочитать, поскольку эти знания помогут им понять текст. Это повышение осведомленности наиболее эффективно осуществляется на основе сотрудничества. Используемые при работе подходы включают в себя подобные задания:

- 1) расскажите своему партнеру, что вы знаете о теме;

- 2) проводите тест парами, чтобы узнать, что вы знаете о теме;
- 3) посмотрите на некоторые фотографии, связанные с темой, и предположите, о чем будет идти речь в данном тексте.

Во время чтения мы постоянно используем наши схематические и лингвистические знания для прогнозирования контента (как связанного с темой, так и с самим языком). В классе прогнозы можно донести до обучающихся. Некоторые примеры того, на чем могут быть основаны прогнозы, включают в себя название текста, зрительный ряд, знания об авторе, набор ключевых слов из текста, чтение теста с конца, предсказание начала.

Выполнение заданий после прочтения текста являются действиями, которые помогают обучающимся обобщать, отражать или задавать вопросы о том, что они только что прочитали. Занятия, проведенные после чтения, также помогают развивать навыки понимания чтения, а также увеличить словарный запас [5].

Везде, где это возможно, учитель должен напрямую спрашивать обучающихся об их интересах и предлагать им на выбор аутентичные тексты. Исследователи в области образования определили несколько различных категорий интересов. Индивидуальный или личный интерес относится к давним предпочтениям определенного читателя в отношении определенных тем или связанных предметов. Напротив, ситуативный интерес относится к интересу, вызванному ситуационными факторами, включая сам текст.

Приведем несколько примеров заданий до начала работы с текстом (работа над лексикой и грамматикой, используемой в тексте).

1. Suchen Sie Sätze mit bestimmten Wörtern aus und übersetzen.
2. Paare finden: das Wort und seine Definition. Die Schüler erhalten 2 Spalten, ihre Aufgabe ist es, Paare mit Pfeilen zu verbinden.
3. Wählen Sie das Antonym aus den angebotenen Wörtern. Zum Beispiel, *stumpf ist das Gegenteil von tief, hell, wenig, breit, schmal.*

4. Wählen Sie ein Synonym für ein Wort aus der vorgeschlagenen Gruppe. Zum Beispiel, *gemeinsam ist das Synonym für kaum, nur, schwierig.*

5. Ein Wort oder einen Satz zu erklären, ohne es zu übersetzen. Zum Beispiel, *fressen wie ein Pferd, schlafen wie ein Holzschwein, auf dem Kopf oder auf den Fersen stehen.*

6. Verbinden Sie Wortpaare sinngemäß. *Ordnen Sie die Wörter für Jobs den Wörtern für Orte zu. Jobs: Wächter, Anwalt, Pfarrer. Orte: Polizeistation, Gericht, Kirche.*

7. Arbeiten Sie an Synonymen. Zum Beispiel, *Geben Sie die entsprechende Nomenform dieser Verben an: entscheiden, reduzieren, ankommen, entdecken, verschwinden, zugeben, glauben.*

8. Arbeiten Sie an Präpositionen. Zum Beispiel, *Füllen Sie die Lücken mit den notwendigen Präpositionen aus.*

Pete setzte sich auf und arbeitete _____ seinem Vortrag. Es gab nur ein Hotel zum Übernachten _____ Erfurt.

9. Schreiben und übersetzen Sie Sätze mit einer bestimmten grammatikalischen Struktur: Passiv, Infinitiv, indirekte Rede, etc.

10. Formulieren Sie Sätze mit einer bestimmten grammatikalischen Struktur um.

11. Formulieren Sie Sätze, indem das ausgewählte Wort oder der Ausdruck durch das im Text verwendete Synonym ersetzt wird. Zum Beispiel, *Die dunklen Wolken deuten auf einen nahenden Sturm hin.*

Задания, связанные с контролем понимания текста.

– Lesen Sie den Text. Wählen Sie eines der hier vorgestellten Bilder entsprechend dem Inhalt des Textes aus und nennen Sie seine Nummer.

– Lesen Sie den Text und den Text unter der Zeile. Nennen Sie mithilfe einer Signalkarte die Nummer des Satzes, der nicht zum gelesenen Text passt.

- Lesen Sie den Text und den Satz unter der Zeile. Schreiben Sie auf dem Satzblatt, wenn der Satz zum Text passt oder nicht.
- Lesen Sie den Text und schreiben Sie auf dem Blatt neben der Satznummer, wenn das, was Sie gelesen haben, richtig ist.
- Lesen Sie den Text und nummerieren Sie die Bilder entsprechend der Geschichte.

Задания, связанные с цитированием текста.

Практика цитирования является важной частью задания по чтению. Цитаты могут использоваться не только как средство определения того, насколько внимательно был прочитан текст. Цитаты также могут быть использованы для поддержки или опровержения факта или для решения проблемы. Цитаты задействованы на всех этапах обучения.

Это также во многом зависит от позиции вопроса, то есть от того, размещен ли он до или после основного текста. Размещение вопроса перед основной частью текста помогает привлечь внимание читателя, прояснить сюжет повествования и уменьшить двусмысленность. Последующие вопросы помогают повысить усвоение конкретной информации и прояснить значимые детали [6].

Урок на основе использования текста может быть построен в следующем порядке:

- 1) снятие всех имеющихся языковых трудностей, обзор ранее изученного языкового материала, что важно для осмысления новых лексических единиц и понимания содержания;
- 2) проведение беседы с обучающимися перед прочтением текста и активное вовлечение их в обсуждение для создания интереса, мотивации и потребности прочитать текст;
- 3) предоставление заданий перед началом прочтения текста;
- 4) чтение текста и самостоятельное выполнение заданий;

5) подведение итогов и совместное обсуждение. На этом этапе оцениваются навыки чтения, понимание прочитанного и способность учащихся выражать собственное мнение о прочитанном.

Проверка и оценка понимания основного содержания текста. Обсуждение после прочтения обеспечивают понимание содержания текста. Понимание обеспечивает основу для бесед, сообщений, моделирования речевых актов в соответствии с ситуациями, вынесения суждений, выражения отношения и чувств и т. д. Упражнения по формированию навыков устной и письменной речи по прочитанному должно состоять из серии заданий, направленных на постепенный переход от подготовленной речи к неподготовленной. Эта система упражнений должна быть направлена на выяснение отношений между действующими лицами, исследование и оценку мотивов их поступков. Сюда можно отнести следующие задания:

- объясните время, место и обстоятельства действия;
- ответьте на вопрос и в своем ответе выскажите собственное мнение по теме. Например, Was sind die Gründe für solche Veränderungen in Rivarez? Ответ на этот вопрос не содержится в тексте. Здесь обучающиеся должны выразить собственное мнение и понять замысел автора:

- комментирование событий, эпизодов и действий в тексте;
- беседа и обсуждение для оценки событий и действий персонажей в тексте;
- возможность выразить основную мысль текста в одном предложении;
- интерпретация и оценка прочитанного материала.
- объяснение с использованием аргументов, что им понравилось и нет, с указанием причины.

Творческие задания.

– Прочитайте текст в роли разных персонажей. Тексты не содержат всей информации о действиях и местонахождении персонажей, поэтому учащиеся могут фантазировать;

– Проиллюстрируйте текст. Вместо того чтобы рисовать картинку, объясните, что там происходит;

– Напишите брошюры, чтобы представить места и объекты, упомянутые в тексте. Например, Schreiben Sie eine Anzeige für den Rennzug. Verwenden Sie eine Deutschlandkarte, um eine Route des Zuges durch das Land zu beschreiben.

– Обучающиеся практикуются в поиске стилистических приемов в тексте, а затем, обсуждая текст, рассматривают в классе, как тот или иной прием помогает автору выразить свою главную мысль. Затем они размышляют над своими выводами и анализируют текст.

Таким образом, регулярная и методически грамотно построенная работа с текстами журнала «Vitamin.de» в обучении немецкому языку учащихся старшей школы способствует развитию у них социокультурной компетенции как способности и готовности к взаимодействию в межкультурной коммуникации.

Библиографический список

1. Бим, И. Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы / И. Л. Бим. – Москва : Просвещение, 2008.

2. Васильева Е. Н. Социокультурное образование XXI века: проблемы, поиски, решения / Е. Н. Васильева, Н. Н. Павлова. – Москва : Высшая школа, 2008. – 129 с.

3. Воронина Г. И. Организация работы с аутентичными текстами молодежной прессы в старших классах школ с углубленным изучением иностранного языка // Г. И. Воронина – Иностранные языки в школе. – 2019. – № 2. – с. 23–25. – Текст: непосредственный.

4. Гальскова Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам: Пособие для учителя. — 2-е издание, переработанное и дополненное / Н. Д. Гальскова — М.: АРКТИ, 2003. — 192 с. — ISBN 5-89415-290-9. — Текст: непосредственный.
5. Ежкина Т. М. Развитие социокультурной компетенции в процессе работы с учебным аутентичным текстом при обучении немецкому языку : диссертация кандидата педагогических наук / Т. М. Ежкина. — Екатеринбург, 2006. — 220 с.
6. Китайгородская, Г. А. Коммуникативный подход к созданию системы упражнений / Г. А. Китайгородская // Вестник МГУ. Серия XIX. Лигвистика и межкультурная коммуникация. — 2001. — № 2. — С. 7–13.
7. Морозов Д. Л., Широкова М.А. Английские и американские заимствования в немецкой молодежной лексике // Достижения вузовской науки. — 2021. — №20. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskie-i-amerikanskie-zaimstvovaniya-v-nemetskoj-molodezhnoy-leksike> (дата обращения: 07.04.2023). — Текст: электронный. — Режим доступа: сеть Интернет.
8. Носонович Е. В. Параметры аутентичного учебного текста / Е. В. Носонович, Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. — Москва : Просвещение, 2019. — № 1. — С. 11–21.
9. Соловова, Е. Н. Современные требования к научно-методическому и учебно-методическому обеспечению учебного процесса в языковом образовании / Е. Н. Соловова // Иностранные языки в школе. — 2004. — № 4. — С. 6–14.
10. Тертышная, С. Н. Обучение чтению на иностранном языке школьников // Современный мир: опыт, проблемы и перспективы развития. С. Н. Тертышная — 2016. — № 3. — С. 56–61. — Текст: непосредственный.
11. Vitamin.de — URL: <https://www.vitaminde.de/> (дата обращения: 07.04.2023). — Текст: электронный. — Режим доступа: сеть Интернет.

Оригинальность 80%